



DC18RA
DC18RC

GB Fast Charger

D Schnelladegerät

PL Szybka ładowarka

RU Зарядное устройство для быстрой зарядки

Symbols

The followings show the symbols used for the equipment. Be sure that you understand their meaning before use.

Symbole

Die folgenden Symbole werden für das Gerät verwendet. Machen Sie sich vor der Benutzung unbedingt mit ihrer Bedeutung vertraut.

Symbole

Poniższe symbole używane są do opisu urządzenia. Przed użyciem należy upewnić się, że rozumie się ich znaczenie.

Символы

Следующие объяснения показывают символы, используемые для оборудования. Убедитесь перед использованием, что Вы понимаете их значение.



- Indoor use only
- Nur für trockene Räume
- Tylko do użytku w pomieszczeniach
- Использование только внутри помещения



- Read instruction manual
- Bitte Betriebsanleitung lesen
- Przeczytaj instrukcję obsługi
- Прочитайте инструкцию по эксплуатации



- DOUBLE INSULATION
- DOPPELT SCHUTZISOLIERT
- PODWÓJNA IZOLACJA
- ДВОЙНАЯ ИЗОЛЯЦИЯ



- Ready to charge
- Ladebereit
- Gotowość do ładowania
- Готово для зарядки



- Charging
- Akku wird geladen
- Ładowanie
- Зарядка



- Charging complete
- Laden beendet
- Ładowanie zakończone
- Зарядка завершена



- Delay charge (Battery cooling or too cold battery)
- Ladungsverzögerung (Akku ist abgekühlt oder zu kalt)
- Ładowanie opóźnione (Trwa chłodzenie akumulatora lub zbyt niska temperatura akumulatora)
- Задержка зарядки (Охлаждение батареи или слишком холодная батарея)



- Defective battery
- Akku defekt
- Uszkodzony akumulator
- Дефектная батарея



- Conditioning
- Anpassungsladung
- Ładowanie optymalne
- Кондиционирование



- Cooling abnormality
- Kühlungsstörung
- Nieprawidłowość w chłodzeniu
- Неисправность охлаждения



- Do not destroy battery by fire.
- Werfen Sie die Batterie nicht ins Feuer.
- Nie uszkadzaj akumulatora przez kontakt z ogniem.
- Не сжигайте батарею.



- Do not expose battery to water or rain.
- Setzen Sie die Batterie weder Wasser noch Regen aus.
- Nie wystawiaj akumulatora na działanie wody lub deszczu.
- Не подвергайте батарею воздействию воды или дождя.



- Do not short batteries.
- Schließen Sie die Kontakte nicht kurz. Brandgefahr!
- Nie zwieraj akumulatorów.
- Не закорачивайте батареи.



- Always recycle batteries.
- Verbrauchte Akkus stets dem Recycling zuführen.
- Zawsze kieruj akumulatory do odzysku.
- Всегда выбрасывайте батареи для рециркуляции.



- Only for EU countries

Do not dispose of electric equipment or battery pack together with household waste material!

In observance of the European Directives, on Waste Electric and Electronic Equipment and Batteries and Accumulators and Waste Batteries and Accumulators and their implementation in accordance with national laws, electric equipment and batteries and battery pack(s) that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

- Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrogeräte oder Akkus nicht in den Hausmüll!

Gemäß den Europäischen Richtlinien für Elektro- und Elektronik-Altgeräte, für Batterien, Akkus sowie verbrauchte Batterien und Akkus und ihre Umsetzung gemäß den Landesgesetzen müssen Elektrogeräte, Batterien und Akkus, die das Ende ihrer Lebensdauer erreicht haben, getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Recycling-Einrichtung zugeführt werden.

- Dotyczy tylko państw UE

Nie wyrzucać urządzeń elektrycznych ani akumulatorów wraz z odpadami z gospodarstwa domowego!

Zgodnie z dyrektywami w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego, jak również w sprawie akumulatorów i baterii oraz zużytych akumulatorów i baterii, oraz dostosowaniem ich do prawa krajowego, zużyte urządzenia elektryczne oraz baterie i akumulatory po zakończeniu okresu ich użytkowania należy segregować i przekazywać do odpowiedniego punktu zbiórki odpadów.

- Только для стран ЕС

Не утилизируйте электрическое оборудование или батарейный блок вместе с бытовым мусором!

Согласно Европейским Директивам об утилизации электрического и электронного оборудования, о батареях и аккумуляторах, об утилизации батарей и аккумуляторов, и для их выполнения в соответствии с государственными законами, электрическое оборудование, батареи и батарейный(е) блок(и), срок службы которых истек, должны быть отдельно собраны и возвращены в пункт утилизации вторично используемого сырья с соблюдением требований охраны окружающей среды.

WARNING: This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

CAUTION:

1. **SAVE THESE INSTRUCTIONS** – This manual contains important safety and operating instructions for battery charger.
2. Before using battery charger, read all instructions and cautionary markings on (1) battery charger, (2) battery, and (3) product using battery.
3. **CAUTION** – To reduce risk of injury, charge only Makita type rechargeable batteries. Other types of batteries may burst causing personal injury and damage.
4. Non-rechargeable batteries cannot be charged with this battery charger.
5. Use a power source with the voltage specified on the nameplate of the charger.
6. Do not charge the battery cartridge in presence of flammable liquids or gases.
7. Do not expose charger to rain or snow.
8. Never carry charger by cord or yank it to disconnect from receptacle.
9. After charging or before attempting any maintenance or cleaning, unplug the charger from the power source. Pull by plug rather than cord whenever disconnecting charger.
10. Make sure cord is located so that it will not be stepped on, tripped over, or otherwise subjected to damage or stress.
11. Do not operate charger with damaged cord or plug. If the cord or plug is damaged, ask Makita authorized service center to replace it in order to avoid a hazard.
12. Do not operate or disassemble charger if it has received a sharp blow, been dropped, or otherwise damaged in any way; take it to a qualified serviceman. Incorrect use or reassembly may result in a risk of electric shock or fire.
13. Do not charge battery cartridge when room temperature is **BELOW 10°C (50°F)** or **ABOVE 40°C (104°F)**. When the battery temperature is under 0°C (32°F), charging may not start.
14. Do not attempt to use a step-up transformer, an engine generator or DC power receptacle.
15. Do not allow anything to cover or clog the charger vents.

Charging

1. Plug the battery charger into the proper AC voltage source. Charging light will flash in green color repeatedly.
2. Insert the battery cartridge into charger until it stops adjusting to the guide of charger. Terminal cover of charger can be opened with inserting and closed with pulling out the battery cartridge.
3. When the battery cartridge is inserted, the red charging light will light up and charging will begin with a preset brief melody sound coming out for assurance as to which sound will come out to notify the completion of charging.
4. With finish of charge, the charging light will change from red one to green one and the melody sound or buzzer sound (a long beep) comes out to notify completion of charge.
5. Charging time varies by temperature (10°C (50°F) – 40°C (104°F)) that battery cartridge is charged at and conditions of the battery cartridge, such as a battery cartridge which is new or has not been used for a long period of time.
6. After charging, remove the battery cartridge from charger and unplug the charger.

Changing melody of completed charging

1. Inserting the battery cartridge into charger brings out last preset brief melody sound of completed charging.
2. Removing and re-inserting it within five seconds after this action makes the melody sound change.
3. Every time removing and re-inserting it within another five seconds after this, the melody sound changes in order.
4. When the desired melody sound comes out, leave the battery cartridge being inserted and the charge will begin. When a “short beep” mode is selected, no completed charging signals comes out. (Silent Mode)
5. With finish of charge, the green light remains lit with the red light going out and the melody sound preset at the insertion of battery cartridge or buzzer sound (a long beep) comes out to notify completion of charge. (In selected silent mode, no sounds come out.)
6. Preset melody sound remains stored even when the charger is unplugged.

Voltage	9.6 V	12 V	14.4 V	Capacity (Ah)	Charging time (Minutes)
Number of cells	8	10	12		
Ni-MH Battery cartridge	B9017A	—	—	1.7	20
	BH9020/A	—	—	1.8 (IEC61951-2)	20
	—	BH1220/C	BH1420	1.8 (IEC61951-2)	15
	—	—	BH1427	2.5 (IEC61951-2)	20
	BH9033/A	—	—	3.1 (IEC61951-2)	30
	—	BH1233/C	BH1433	3.1 (IEC61951-2)	22

Voltage	14.4 V	18 V	14.4 V	18 V	Capacity (Ah) according to IEC61960	Charging time (Minutes)
Number of cells	4	5	8	10		
Li-ion Battery cartridge	BL1415	BL1815	—	—	1.3	15
	—	—	BL1430/A	BL1830	3.0	22
	BL1415N/ BL1415NA	BL1815N	—	—	1.5	15
	—	BL1820 ^{*1} / BL1820B ^{*1}	—	—	2.0	24
	—	—	BL1440 ^{*1}	BL1840 ^{*1} / BL1840B ^{*1}	4.0	36
	—	—	BL1450 ^{*1}	BL1850 ^{*1} / BL1850B ^{*1}	5.0	45
	—	—	—	BL1860B ^{*1}	6.0	55

^{*1} These batteries can be charged with DC18RC only.

NOTE:

- The battery charger is for charging Makita-battery cartridge. Never use it for other purposes or for other manufacturer's batteries.
 - When you charge a battery cartridge which is new or has not been used for a long period of time, it may not accept a full charge until after discharging it completely and recharging a couple of times. (Ni-MH battery only)
 - If charging light may flash in red color, battery condition is as below and charging may not start.
 - Battery cartridge from just-operated tool or battery cartridge that has been left in a location exposed to direct sunlight for a long time.
 - Battery cartridge that has been left for a long time in a location exposed to cold air.
- When the battery cartridge is too hot, charging will begin after the cooling fan installed in the charger cools the battery cartridge. Charging will begin after the battery cartridge temperature reaches the degree at which charging is possible.
- If the charging light flashes alternately in green and red color, charging is not possible. The terminals on the charger or battery cartridge are clogged with dust or the battery cartridge is worn out or damaged.

Cooling system

- This charger is equipped with cooling fan for heated battery in order to enable the battery to prove its own performance. Sound of cooling air comes out during cooling, which means no trouble on the charger.
 - Yellow light will flash for warning in the following cases.
 - Trouble on cooling fan
 - Incomplete cool down of battery, such as, being clogged with dust
- The battery can be charged in spite of the yellow warning light. But the charging time will be longer than usual in this case.
- Check the sound of cooling fan, vent on the charger, which can be sometime clogged with dust.
- The cooling system is in order although no sound of cooling fan comes out, if the yellow warning light will not flash.
 - Always keep clean the vent on charger and battery for cooling.
 - The products should be sent to repair or maintenance, if the yellow warning light will frequently flash.

Conditioning charge

Conditioning charge can extend the life of battery by automatically searching the optimum charging condition for the batteries in every situation.

The battery employed in the following conditions repeatedly requires "conditioning charge" to prevent fast wear out. In that case, yellow light lights up.

1. Recharge of battery with its high temperature
2. Recharge of battery with its low temperature
3. Recharge of full charged battery
4. Over-discharge of battery (continue to discharge battery in spite of down of power.)

The charging time of such battery is longer than usual.

DEUTSCH

WARNUNG: Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit verminderten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten bzw. Mangel an Erfahrung und Kenntnissen benutzt werden, vorausgesetzt, dass sie beaufsichtigt werden oder Anweisungen zum sicheren Gebrauch des Gerätes erhalten haben und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

VORSICHT:

1. BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN SORGFÄLTIG AUF – Diese Bedienungsanleitung enthält wichtige Sicherheits- und Gebrauchsanweisungen für das Ladegerät.
2. Lesen Sie vor der Benutzung des Ladegeräts alle Anweisungen und Warnhinweise, die an (1) Ladegerät, (2) Akku und (3) Akkuwerkzeug angebracht sind.
3. VORSICHT — Um die Verletzungsgefahr zu reduzieren, dürfen nur Makita-Akkus verwendet werden. Andere Akkutypen können platzen und Verletzungen oder Sachschäden verursachen.
4. Nicht aufladbare Batterien können mit diesem Ladegerät nicht aufgeladen werden.
5. Achten Sie darauf, dass die Spannung der Stromquelle mit der auf dem Typenschild des Ladegeräts angegebenen Spannung übereinstimmt.
6. Laden Sie den Akku nicht in Gegenwart von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
7. Setzen Sie das Ladegerät weder Regen noch Schnee aus.
8. Tragen Sie das Ladegerät niemals am Netzkabel, und reißen Sie niemals daran, um es von der Steckdose zu trennen.
9. Trennen Sie das Ladegerät nach dem Laden oder vor jedem Versuch einer Wartung oder Reinigung von der Stromquelle. Ziehen Sie immer am Stecker, niemals am Kabel, um das Ladegerät von der Stromquelle zu trennen.
10. Verlegen Sie das Netzkabel so, dass niemand darauf tritt oder darüber stolpert, und dass es keinen sonstigen schädlichen Einflüssen oder Belastungen ausgesetzt wird.
11. Betreiben Sie das Ladegerät nicht mit einem beschädigten Netzkabel oder Netzstecker. Falls das Kabel oder der Stecker beschädigt ist, lassen Sie das beschädigte Teil von einer autorisierten Makita-Kundendienststelle austauschen, um einer Gefahr vorzubeugen.
12. Benutzen oder zerlegen Sie das Ladegerät nicht, wenn es einen harten Schlag erlitten hat, fallen gelassen oder sonst wie beschädigt worden ist, sondern bringen Sie es zu einem qualifizierten Kundendiensttechniker. Falscher Gebrauch oder Zusammenbau kann die Ursache für elektrische Schläge oder einen Brand sein.
13. Laden Sie den Akku nicht bei Raumtemperaturen UNTER 10°C oder ÜBER 40°C. Liegt die Akkutemperatur unter 0°C, beginnt der Ladevorgang u. U. nicht.
14. Das Ladegerät darf nicht an einen Aufwärtstransformator, Generator oder eine Gleichstrom-Steckdose angeschlossen werden.
15. Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze des Ladegerätes nicht abgedeckt oder blockiert werden.

Aufladen

1. Schließen Sie das Ladegerät an eine geeignete Wechselstromquelle an. Die Ladekontrolllampe blinkt wiederholt in Grün.
2. Richten Sie den Akku auf die Führung des Ladegerätes aus, und führen Sie ihn bis zum Anschlag ein. Die Kontaktabdeckung des Ladegerätes wird durch Einschieben des Akkus geöffnet und durch Herausziehen des Akkus geschlossen.
3. Wenn der Akku eingesetzt wird, leuchtet die rote Ladekontrolllampe auf, und der Ladevorgang beginnt mit einer kurzen voreingestellten Melodie zur Bestätigung des Tons, der den Abschluss des Ladevorgangs meldet.

4. Wenn der Ladevorgang beendet ist, wechselt die Ladekontrolllampe von Rot auf Grün, und eine Melodie oder ein Summton (langer Piepton) wird abgegeben, um den Abschluss des Ladevorgangs zu melden.
5. Die Ladezeit ist je nach der Temperatur (10°C – 40°C), bei welcher der Akku geladen wird, und dem Zustand des Akkus (z.B. neuer oder längere Zeit unbenutzter Akku) unterschiedlich.
6. Nach dem Laden nehmen Sie den Akku aus dem Ladegerät heraus, und trennen Sie das Ladegerät vom Stromnetz.

Ändern der Ladevorgangs-Abschlussmelodie

1. Beim Einsetzen des Akkus in das Ladegerät wird die zuletzt voreingestellte kurze Ladevorgangs-Abschlussmelodie abgegeben.
2. Wird der Akku innerhalb von fünf Sekunden nach dem Entfernen wieder eingesetzt, ändert sich die Melodie.
3. Mit jedem weiteren Entfernen und Wiedereinsetzen innerhalb von fünf Sekunden wird die nächste Melodie aktiviert.
4. Wenn die gewünschte Melodie abgegeben wird, lassen Sie den Akku eingesetzt, um den Ladevorgang zu starten. Wenn der Modus "kurzer Piepton" gewählt wird, wird kein Ladevorgangs-Abschlussignal abgegeben. (Stumm-Modus)
5. Wenn der Ladevorgang beendet ist, bleibt die grüne Lampe erleuchtet, während die rote Lampe erlischt und die beim Einsetzen des Akkus voreingestellte Melodie oder ein Summton (langer Piepton) ertönt, um den Abschluss des Ladevorgangs zu melden. (Wenn der Stumm-Modus gewählt wird, werden keine Signaltöne abgegeben.)
6. Die voreingestellte Melodie bleibt gespeichert, selbst wenn das Ladegerät von der Stromquelle getrennt wird.

Spannung	9,6 V	12 V	14,4 V	Leistung (Ah)	Ladezeit (Minuten)
Anzahl der Zellen	8	10	12		
Ni-MH-Akku	B9017A	—	—	1,7	20
	BH9020/A	—	—	1,8 (IEC61951-2)	20
	—	BH1220/C	BH1420	1,8 (IEC61951-2)	15
	—	—	BH1427	2,5 (IEC61951-2)	20
	BH9033/A	—	—	3,1 (IEC61951-2)	30
	—	BH1233/C	BH1433	3,1 (IEC61951-2)	22

Spannung	14,4 V	18 V	14,4 V	18 V	Leistung (Ah) nach IEC61960	Ladezeit (Minuten)
Anzahl der Zellen	4	5	8	10		
Li-ion-Akku	BL1415	BL1815	—	—	1,3	15
	—	—	BL1430/A	BL1830	3,0	22
	BL1415N/ BL1415NA	BL1815N	—	—	1,5	15
	—	BL1820 ^{*1} / BL1820B ^{*1}	—	—	2,0	24
	—	—	BL1440 ^{*1}	BL1840 ^{*1} / BL1840B ^{*1}	4,0	36
	—	—	BL1450 ^{*1}	BL1850 ^{*1} / BL1850B ^{*1}	5,0	45
	—	—	—	BL1860B ^{*1}	6,0	55

^{*1} Diese Akkus können nur mit dem DC18RC geladen werden.

HINWEIS:

- Das Ladegerät ist ausschließlich zum Laden von Makita-Akkus vorgesehen. Verwenden Sie es auf keinen Fall für einen anderen Zweck oder zum Laden von Akkus anderer Fabrikate.
- Wenn ein neuer oder längere Zeit unbenutzter Akku geladen wird, akzeptiert er möglicherweise eine volle Ladung erst, nachdem er mehrmals völlig entladen und wieder aufgeladen worden ist. (Nur Ni-MH-Akku)
- Falls die Ladekontrolllampe in Rot blinkt, liegen folgende Akkuzustände vor, und der Ladevorgang beginnt u. U. nicht.
 - Der Akku wurde von einem kurz zuvor benutzten Werkzeug abgenommen, oder der Akku wurde an einem Ort liegen gelassen, der lange Zeit direktem Sonnenlicht ausgesetzt war.
 - Der Akku wurde für lange Zeit an einem Ort liegen gelassen, der Kaltluft ausgesetzt war.

Wenn der Akku zu heiß ist, beginnt der Ladevorgang erst, nachdem das im Ladegerät eingebaute Kühlgebläse den Akku abgekühlt hat. Der Ladevorgang beginnt erst, nachdem die Akkutemperatur ein Niveau erreicht hat, bei dem Laden möglich ist.

- Falls die Ladekontrolllampe abwechselnd in Grün und Rot blinkt, liegt eine Störung vor, und der Akku kann nicht geladen werden. Möglicherweise sind die Kontakte des Ladegerätes oder des Akkus verschmutzt, oder der Akku ist verbraucht oder beschädigt.

Kühlsystem

- Dieses Ladegerät ist mit einem Kühlgebläse für erhitzte Akkus ausgestattet, um die Leistung des Akkus zu verbessern. Das vom Kühlgebläse erzeugte Laufgeräusch ist normal und stellt kein Anzeichen für eine Störung des Ladegerätes dar.

- Eine gelbe Lampe blinkt in den folgenden Fällen als Warnsignal.

- Störung des Kühlgebläses

- Unvollständige Kühlung des Akkus, z.B. bei Verstopfung mit Staub

Der Akku kann trotz der gelben Warnlampe weiter aufgeladen werden. Aber in diesem Fall ist die Ladezeit länger als gewöhnlich.

Überprüfen Sie das Laufgeräusch des Kühlgebläses und die Ventilationsöffnungen an Ladegerät, die sich manchmal mit Staub zusetzen können.

- Wenn die gelbe Warnlampe nicht blinkt, ist das Kühlsystem in Ordnung, selbst wenn kein Laufgeräusch des Kühlgebläses vernehmbar ist.
- Halten Sie die Ventilationsöffnungen an Ladegerät und Akku stets sauber, um einwandfreie Kühlung zu gewährleisten.
- Falls die gelbe Warnlampe häufig blinkt, sollten Sie die Produkte zwecks Reparatur oder Wartung einsenden.

Anpassungsladung

Eine Anpassungsladung kann die Lebensdauer eines Akkus dadurch verlängern, dass in jeder Situation automatisch die optimalen Ladebedingungen für den Akku gesucht werden.

Unter folgenden Bedingungen erfordert der verwendete Akku eine wiederholte „Anpassungsladung“, um schnelle Erschöpfung zu verhüten. In diesem Fall leuchtet die gelbe Lampe auf.

1. Nachladen eines Akkus bei hoher Temperatur
2. Nachladen eines Akkus bei niedriger Temperatur
3. Nachladen eines voll aufgeladenen Akkus
4. Übermäßiges Entladen eines Akkus (fortgesetztes Entladen eines bereits erschöpften Akkus.)

Die Ladezeit eines solchen Akkus ist länger als gewöhnlich.

POLSKI

OSTRZEŻENIE: Urządzenie może być użytkowane przez dzieci powyżej 8 roku życia lub przez osoby niebędące w pełni władz fizycznych, poznawczych lub umysłowych, bądź nieposiadające odpowiedniej wiedzy i doświadczenia, o ile jest nad nimi roztoczony nadzór lub jeśli otrzymały one odpowiednie instrukcje dotyczące bezpiecznego użytkowania urządzenia i rozumieją związane z tym niebezpieczeństwo. Nie wolno pozwalać, aby dzieci bawiły się urządzeniem. Dzieci bez nadzoru nie mogą czyścić urządzenia ani wykonywać czynności konserwacyjnych.

OSTROŻNIE:

1. **NALeŻY ZACHOWAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ** – Niniejsza instrukcja zawiera istotne wskazówki dotyczące środków ostrożności i eksploatacji ładowarki akumulatorów.
2. Przed użyciem ładowarki należy przeczytać wszystkie instrukcje i ostrzeżenia na (1) ładowarce akumulatorów, (2) akumulatorze, (3) urządzeniu wykorzystującym akumulatory.
3. **OSTROŻNIE** – Ze względów bezpieczeństwa należy ładować tylko akumulatory firmy Makita. Ładowanie baterii innego typu może spowodować wybuch, grożący obrażeniami i stratami materialnymi.
4. Nie wolno ładować zwykłych (nieładowalnych) baterii.
5. Należy stosować źródło zasilania podane na tabliczce znamionowej ładowarki.
6. Nie ładować akumulatorów w pobliżu łatwopalnych płynów lub gazów.
7. Nie wystawiać ładowarki na działanie deszczu lub śniegu.
8. Nie wolno nosić ładowarki trzymając ją za przewód zasilający ani ciągnąć za przewód, aby wyjąć wtyczkę z gniazda.

- Po naładowaniu akumulatorów oraz przed czyszczeniem lub konserwacją ładowarki należy odłączyć ładowarkę od źródła zasilania. Przy odłączaniu ładowarki od zasilania należy pociągać za wtyczkę, a nie za sznur przewodu.
- Należy zwrócić uwagę, aby przewód zasilania był umieszczony w taki sposób, aby nie można było na niego nadepnąć, potknąć się o niego lub w inny sposób narazić na uszkodzenie.
- Nie należy korzystać z ładowarki, z uszkodzonym przewodem zasilającym lub wtyczką. Jeśli przewód lub wtyczka są uszkodzone, należy zwrócić się do autoryzowanego centrum serwisowego Makita o ich wymianę, aby uniknąć potencjalnego zagrożenia.
- Nie wolno użytkować ani demontować ładowarki, jeśli została ona silnie uderzona, upuszczona lub uszkodzona w inny sposób; należy ją przekazać do wykwalifikowanego serwisanta. Nieprawidłowe użytkowanie lub demontaż grożą porażeniem prądem elektrycznym lub pożarem.
- Nie ładować akumulatora w temperaturze PONIŻEJ 10°C (50°F) lub POWYŻEJ 40°C (104°F). Gdy temperatura akumulatora jest niższa niż 0°C (32°F), ładowanie może się nie rozpocząć.
- Nie używać ładowarki z transformatorami podwyższającymi napięcie, prądnicami lub źródłami prądu stałego.
- Uważać, aby otwory wentylacyjne ładowarki nie były zakryte lub zablokowane.

Ładowanie

- Podłącz ładowarkę akumulatorów do źródła prądu zmiennego o właściwym napięciu. Lampka ładowania będzie migać wielokrotnie na zielono.
- Włóż wkładkę akumulatorową do ładowarki, aż zatrzyma się ona, dopasowując do prowadnicy ładowarki. Pokrywa styków ładowarki może zostać otwarta podczas wkładania i zamknięta podczas wyciągania wkładki akumulatorowej.
- Kiedy włożona zostanie wkładka akumulatorowa, czerwona lampka ładowania zapali się i rozpocznie się ładowanie, czemu towarzyszyć będzie krótka nastawiona melodia rozlegająca się w celu upewniania się, jaka melodia rozlegnie się, aby powiadomić o zakończeniu ładowania.
- Po zakończeniu ładowania lampka ładowania zmieni się z czerwonej na zieloną i rozlegnie się melodia lub dźwięk brzęczyka (długie brzęczenie), aby powiadomić o zakończeniu ładowania.
- Czas ładowania zależy od temperatury (10°C (50°F) – 40°C (104°F)) w jakiej odbywa się ładowanie i od stanu wkładki akumulatorowej, np. czy jest ona nowa lub nie była długo używana.
- Po naładowaniu, akumulator należy wyjąć z ładowarki, a ładowarkę odłączyć od zasilania.

Zmiana melodii powiadamiającej o zakończeniu ładowania

- Włożenie wkładki akumulatorowej do ładowarki powoduje krótkie odtworzenie ostatnio nastawionej melodii powiadamiającej o zakończeniu ładowania.
- Wyjęcie i ponowne włożenie wkładki w ciągu 5 sekund po wykonaniu powyższej czynności powoduje zmianę melodii.
- Przy każdym następnym wyjęciu i ponownym włożeniu wkładki w ciągu następnych 5 sekund po wykonaniu powyższego melodie zmieniają się po kolei.
- Kiedy rozlegnie się żądana melodia, pozostaw włożoną wkładkę akumulatorową, a rozpocznie się ładowanie. Jeżeli wybrany jest tryb „krótkiego brzęczyka”, nie rozlega się żaden dźwięk powiadamiający o zakończeniu ładowania. (Cichy tryb)
- Po zakończeniu ładowania zielona lampka pozostaje zapalona, czerwona lampka gaśnie i rozlega się melodia nastawiona w czasie wkładania wkładki akumulatorowej lub dźwięk brzęczyka (długie brzęczenie), aby powiadomić o zakończeniu ładowania. (Jeżeli wybrany jest cichy tryb, nie rozlega się żaden dźwięk.)
- Nastawiona melodia zostaje zachowana nawet po odłączeniu ładowarki od zasilania.

Napięcie	9,6 V	12 V	14,4 V	Pojemność (Ah)	Czas ładowania (minuty)
Liczba komór	8	10	12		
Wkładka akumulatorowa Ni-MH	B9017A	—	—	1,7	20
	BH9020/A	—	—	1,8 (IEC61951-2)	20
	—	BH1220/C	BH1420	1,8 (IEC61951-2)	15
	—	—	BH1427	2,5 (IEC61951-2)	20
	BH9033/A	—	—	3,1 (IEC61951-2)	30
—	BH1233/C	BH1433	3,1 (IEC61951-2)	22	

Napięcie	14,4 V	18 V	14,4 V	18 V	Pojemność (Ah) zgodnie z IEC61960	Czas ładowania (minuty)
Liczba komór	4	5	8	10		
Litowo-jonowa wkładka akumulatorowa	BL1415	BL1815	—	—	1,3	15
	—	—	BL1430/A	BL1830	3,0	22
	BL1415N/BL1415NA	BL1815N	—	—	1,5	15
	—	BL1820 ^{*1} / BL1820B ^{*1}	—	—	2,0	24
	—	—	BL1440 ^{*1}	BL1840 ^{*1} / BL1840B ^{*1}	4,0	36
	—	—	BL1450 ^{*1}	BL1850 ^{*1} / BL1850B ^{*1}	5,0	45
	—	—	—	BL1860B ^{*1}	6,0	55

^{*1} Akumulatory te można ładować tylko przy użyciu DC18RC.

UWAGA:

- Niniejsza ładowarka akumulatorów służy do ładowania wkładki akumulatorowej Makita. Nie używaj jej nigdy do innych celów ani do akumulatorów innych producentów.
- Podczas ładowania nowej wkładki akumulatorowej lub wkładki długo nie używanej, może ona nie dać się naładować całkowicie, aż po jej kilkakrotnym całkowitym rozładowaniu i naładowaniu. (wyłącznie akumulator Ni-MH)
- Jeżeli kontrolka ładowania miga kolorem czerwonym, wówczas akumulator znajduje się w jednym z poniższych stanów i nie można rozpocząć ładowania.
 - Akumulator wyjęto z narzędzia, które przed momentem pracowało, lub akumulator pozostawiono przez dłuższy czas w miejscu bezpośrednio nasłonecznionym.
 - Akumulator pozostawiono przez dłuższy czas w miejscu o niskiej temperaturze powietrza.
 W przypadku zbyt wysokiej temperatury akumulatora ładowanie rozpocznie się po schłodzeniu akumulatora za pomocą wentylatora zamontowanego w ładowarce. Ładowanie rozpocznie się po osiągnięciu przez akumulator temperatury, przy której ładowanie jest możliwe.
- Jeżeli lampka ładowania miga na przemian na zielono i czerwono, ładowanie nie jest możliwe. Złącza ładowarki lub wkładki akumulatorowej są zabrudzone pyłem lub wkładka akumulatorowa jest zużyta lub uszkodzona.

Układ chłodzenia

- Ładowarka jest wyposażona w wiatraczek chłodzący rozgrzany akumulator, aby mógł on osiągnąć własną wydajność. Podczas chłodzenia rozlega się dźwięk chłodzącego powietrza, który nie oznacza żadnych problemów z ładowarką.
- W następujących przypadkach, w celu ostrzeżenia będzie migłała żółta lampka.
 - Problem z wiatraczkiem chłodzącym
 - Niezakończony chłodzenie akumulatora, np. pokrytego kurzem.
 Akumulator może zostać naładowany pomimo żółtej lampki ostrzegawczej. Czas ładowania w takim przypadku będzie jednak dłuższy niż zazwyczaj. Sprawdź dźwięk wiatraczka chłodzącego oraz otwory wentylacyjne w ładowarce, które mogą być czasami zablokowane kurzem.
- Jeżeli żółta lampka nie miga, układ chłodzenia jest sprawny, chociaż nie rozlega się dźwięk wiatraczka chłodzącego.
- W celu zapewnienia chłodzenia, zawsze utrzymuj w czystości otwory wentylacyjne w ładowarce i akumulatorze.
- Jeżeli żółta lampka ostrzegawcza miga często, wyrób powinien być wysłany do naprawy lub przeglądu.

Ładowanie optymalne

Ładowanie optymalne może wydłużyć żywotność akumulatora poprzez automatyczne określenie optymalnych warunków ładowania dla akumulatora w każdej sytuacji.

Akumulator pracujący w następujących warunkach wymaga częstego ładowania optymalnego, zapobiegającego szybkiemu zużyciu. W takim przypadku zapala się żółta lampka.

- Ładowanie akumulatora, kiedy ma on wysoką temperaturę.
 - Ładowanie akumulatora, kiedy ma on niską temperaturę.
 - Ładowanie w pełni naładowanego akumulatora.
 - Nadmierne rozładowanie akumulatora (dalsze rozładowywanie pomimo spadku mocy).
- Czas ładowania takiego akumulatora jest dłuższy niż zazwyczaj.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Данное устройство можно использовать детям старше 8 лет и лицам с ограниченными физическими, чувственными или психическими способностями, а также неопытными или некомпетентными лицами, если они находятся под наблюдением или получают указания по безопасному использованию устройства и понимают связанные с этим опасности. Дети не должны играть с устройством. Чистка и техническое обслуживание пользователем не должны выполняться детьми без наблюдения.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

1. **СОХРАНИТЕ ЭТУ ИНСТРУКЦИЮ** – Это руководство содержит важные инструкции по безопасности и эксплуатации зарядного устройства для батареи.
2. Перед использованием зарядного устройства для батареи прочитайте все эти инструкции и предупреждающие отметки на (1) зарядном устройстве для батареи, (2) батарее и (3) изделии, использующем батарею.
3. **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** - Чтобы уменьшить риск получения травмы, заряжайте только батареи Makita перезаряжаемого типа. Другие типы батарей могут взорваться, причинив травму или повреждение.
4. Неперезаряжаемые батареи невозможно заряжать с помощью этого зарядного устройства для батареи.
5. Используйте источник электропитания с напряжением, указанным на таблице номиналов зарядного устройства для батареи.
6. Не заряжайте батарейный картридж в присутствии огнеопасных жидкостей или газов.
7. Не подвергайте зарядное устройство воздействию дождя или снега.
8. Никогда не переносите зарядное устройство за шнур и не дергайте его, чтобы отсоединить от розетки.
9. После зарядки и перед проведением какого-либо технического обслуживания или чистки отсоедините зарядное устройство от источника электропитания. При отсоединении зарядного устройства тяните за штепсельную вилку, а не за шнур.
10. Убедитесь в том, что шнур расположен таким образом, что на него не наступят, не споткнутся, и не случится что-либо еще, приводящее к повреждению или напряжению.
11. Не эксплуатируйте зарядное устройство с поврежденным шнуром или штепсельной вилкой. В случае повреждения шнура или штепсельной вилки обратитесь в уполномоченный центр по техобслуживанию Makita для замены во избежание опасности.
12. Не эксплуатируйте и не разбирайте зарядное устройство, если его сильно ударили, уронили или повредили как-либо иным способом; обратитесь к квалифицированному специалисту по техобслуживанию. Неправильное использование или разборка могут привести к опасности поражения электрическим током или пожару.
13. Не заряжайте батарейный картридж при комнатной температуре НИЖЕ 10°C или ВЫШЕ 40°C. При температуре батареи ниже 0°C зарядка может не начинаться.
14. Не пытайтесь использовать повышающий трансформатор, генератор или штепсельную розетку постоянного тока.
15. Не позволяйте никаким предметам закрывать или засорять вентиляционные отверстия зарядного устройства.

Зарядка

1. Подсоедините зарядное устройство к источнику питания переменного тока с соответствующим напряжением. Лампочка зарядки будет повторно мигать зеленым цветом.
2. Вставьте батарейный картридж полностью в зарядное устройство до тех пор, пока он не остановится, регулируя направляющую зарядного устройства. Крышка разъемов может быть открыта при вставлении и закрыта при вынимании батарейного картриджа.
3. Когда вставлен батарейный картридж, загорится красная лампочка зарядки, и начнется зарядка с заранее установленной короткой мелодией, звучащей для проверки того, что звук слышен при уведомлении о завершении зарядки.
4. По окончании зарядки лампочка зарядки изменит цвет с красного на зеленый, и будет звучать мелодия или звуковой сигнал (длинные гудки) для уведомления о завершении зарядки.
5. Время зарядки отличается в зависимости от температуры (10°C – 40°C), при которой заряжается батарейный картридж, и от условий батарейного блока, таких как новый или долгое время не использовавшийся батарейный картридж.
6. После зарядки удалите батарейный картридж из зарядного устройства и отсоедините его от сети.

Изменение мелодии полной зарядки

1. Установка батарейного картриджа в зарядное устройство приводит к звучанию последней заранее установленной короткой мелодии полной зарядки.
2. Удаление и его повторная установка в течение пяти секунд после выполнения этого действия приводят к изменению мелодии.
3. Каждый раз при удалении и его повторной установке в течение пяти секунд после этого мелодии меняются по порядку.
4. Когда звучит нужная мелодия, оставьте батарейный картридж вставленным, и начнется зарядка. Когда выбран режим "коротких гудков", сигнал завершения зарядки не звучит. (Режим молчания)
5. По окончании зарядки зеленая лампочка зарядки остается гореть с испускаемым красным светом, и звучит мелодия, заранее установленная при установке батарейного картриджа, или звуковой сигнал (длинные гудки) для уведомления о завершении зарядки. (При выбранном режиме молчания звука нет.)
6. Заранее установленная мелодия сохраняется, даже при отсоединении зарядного устройства от сети.

Напряжение	9,6 V	12 V	14,4 V	Емкость (Ач)	Время зарядки (минуты)
Число элементов	8	10	12		
Никель-металлогидридный батарейный картридж	B9017A	—	—	1,7	20
	BH9020/A	—	—	1,8 (IEC61951-2)	20
	—	BH1220/C	BH1420	1,8 (IEC61951-2)	15
	—	—	BH1427	2,5 (IEC61951-2)	20
	BH9033/A	—	—	3,1 (IEC61951-2)	30
	—	BH1233/C	BH1433	3,1 (IEC61951-2)	22

Напряжение	14,4 V	18 V	14,4 V	18 V	Емкость (Ач) в соответствии с IEC61960	Время зарядки (минуты)
Число элементов	4	5	8	10		
Ионно-литиевый батарейный картридж	BL1415	BL1815	—	—	1,3	15
	—	—	BL1430/A	BL1830	3,0	22
	BL1415N/ BL1415NA	BL1815N	—	—	1,5	15
	—	BL1820 ^{*1} / BL1820B ^{*1}	—	—	2,0	24
	—	—	BL1440 ^{*1}	BL1840 ^{*1} / BL1840B ^{*1}	4,0	36
	—	—	BL1450 ^{*1}	BL1850 ^{*1} / BL1850B ^{*1}	5,0	45
	—	—	—	BL1860B ^{*1}	6,0	55

^{*1} Эти батареи можно заряжать только с помощью DC18RC.

ПРИМЕЧАНИЕ:

- Зарядное устройство для батарей предназначено для зарядки батарейного картриджа Makita. Никогда не используйте его для других целей или для батарей, произведенных другим производителем.
- Когда Вы заряжаете батарейный картридж, который является новым или не использовался в течение длительного времени, то он может зарядиться не полностью до того, как картридж не разрядится полностью и не зарядится несколько раз. (Только никель-металлогидридная батарея)
- При возможном мигании лампы зарядки красным светом батарея находится в одном из следующих состояний, и зарядка может не начаться.
 - Батарейный картридж от только что работавшего инструмента или батарейный картридж, который был оставлен в месте, подверженному воздействию прямых солнечных лучей в течение длительного времени.
 - Батарейный картридж, который был оставлен в течение длительного времени в месте, подверженном влиянию холодного воздуха.
 Когда батарейный картридж слишком горячий, зарядка начнется после охлаждения батарейного картриджа с помощью охлаждающего вентилятора, установленного в зарядное устройство. Зарядка начнется после того, как температура батарейного картриджа достигнет значения, при котором зарядка возможна.
- Если лампа зарядки мигает попеременно зеленым и красным светом, то зарядка невозможна. Клеммы на зарядном устройстве или батарейном картридже загрязнились пылью, завершился срок службы батарейного картриджа или он поврежден.

Система охлаждения

- Это зарядное устройство снабжено охлаждающим вентилятором для перегревшейся батареи с целью обеспечения удовлетворительного функционирования батареи. Звук охлаждающего воздуха издается во время охлаждения, что не означает неисправность зарядного устройства.
- Желтая лампа будет мигать с целью предупреждения в следующих случаях.
 - Неисправность охлаждающего вентилятора
 - Неполное охлаждение батареи, такое, как при засорении пылью.Зарядка батареи возможна несмотря на желтую предупреждающую лампу. Но время зарядки в этом случае будет больше, чем обычно. Проверьте звук охлаждающего вентилятора, вентиляционное отверстие на зарядном устройстве, которое может иногда быть засорено пылью.
- Система охлаждения находится в порядке, даже если звук не издается охлаждающим вентилятором, если не мигает желтая предупреждающая лампа.
- Всегда сохраняйте в чистоте вентиляционное отверстие на зарядном устройстве и батарее для охлаждения.
- Если желтая предупреждающая лампа мигает часто, следует отослать изделия для ремонта или техобслуживания.

Условная зарядка

Условная зарядка может продлить срок службы батареи с помощью автоматического поиска оптимальных условий зарядки для батарей в каждой ситуации.

Батарея, применяющаяся при следующих условиях, часто требует “условной зарядки” для предотвращения быстрого выхода из строя. В таком случае загорается желтая лампа.

1. Перезарядка батареи при её высокой температуре
2. Перезарядка батареи при её низкой температуре
3. Перезарядка полностью заряженной батареи
4. Излишняя разрядка батареи (продолжение разрядки батареи несмотря на малый заряд.)

Время зарядки такой батареи составляет больше, чем обычно.

Makita Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgium
Makita Corporation Anjo, Aichi, Japan

884676O984

www.makita.com

IDE